A: izua za ti vuLuvuLung , izua za vuvu a ti kulelelele aya

RA: none

G: none

M: 有個老人，（他）有孫子叫kulelelele

RM: none

A: ’au a zua ti vuLuvuLung , nu malia vaik a ki’uzu (dawdaw) sa nakemacu ta za tikung nimadu a sicalucalum

RA: none

G: none

M: 而那位老人每到天亮就去採蕃薯葉，也帶著水瓢，要舀水用的。

RM: none

A: nu temaLau timadu limelimekan , nu temaLau a za ’aLi’aLi , lamecamecau

RA: none

G: none

M: 當他舀水時，水是混濁的，而別人舀的水是清澈的。

RM: none

A: izua ka kintal temaLau angauta timadu limelimekan

RA: none

G: none

M: 有一次他又舀水，水是混濁的。

RM: none

A: “ ’aku nu temaLau aken rimerimekan nu temarau a ’ari’ari ramecamecau ” aya ti vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: 「為什麼當我舀水時，水是混濁的，而別人舀的水卻是清澈的」老人說。

RM: none

A: “ ai ku culevaw , ti ima sa semanbera tanuaken ” vaik timadu a cemuleb ta za Lalin

RA: none

G: none

M: 「我去找一找，歧視我的人是誰？」他就去尋找泉源。

RM: none

A: izua za gang a keDikeDi , ’ivu ti vuLuvuLung “ manu sun sa remimerimek nu temarau aken ” aya ta za gang , sa tu’etu’i aya

RA: none

G: none

M: （發現）有一隻小螃蟹。老人說：「原來你就是當我舀水時把水弄混濁的人。」然後把螃蟹剁碎。

RM: none

A: vaik a kicepeLiv a temaLau timadu , nu temaLau timadu limelimekan nuta

RA: none

G: none

M: 他折返去舀水，當他舀水時，水還是混濁的。

RM: none

A: “ ’aku malimek sakamaya ” (a)ya ti vuLuvuLung , “ pai ku culevaw a zemuker ta za sicevud ”

RA: none

G: none

M: 「為什麼一樣混濁？」老人說。「我去找到水源頭看看！」

RM: none

A: vaik a vuLuvuLung zemuker ta za sicevud

RA: none

G: none

M: （於是）老人到達水源頭

RM: none

A: manu izua ti muakakai

RA: none

G: none

M: 原來是muakakai

RM: none

A: “ manu tisun muakakai sa remimemimek tua zalum nu temaLau aken ” aya timadu

RA: none

G: none

M: 「原來muakakai你就是當我舀水時把水弄混濁的人。」他說。

RM: none

A: “ nangua’ a ku kacuin sun , ku sisantukuDan sun sa ku kacuin sun ” aya ti vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: 「好，我把你帶走，我為你做個竹簍然後把你帶走」老人說。

RM: none

A: sematukuD sa kacuin sa ’uLengi ta daudau

RA: none

G: none

M: （老人）做了個竹簍，帶走（他）並蓋上地瓜葉。

RM: none

A: “ vuvu , a nema sa su ’inuLeng tu sa dawdaw ” aya za ’aLi’aLi

RA: none

G: none

M: 「爺爺，你地瓜葉蓋著的是什麼？」別人問。

RM: none

A: “ ku ratikun ku ra’uzu ” aya timadu nu secevung tua ’aLi’aLi

RA: none

G: none

M: 「我的水瓢和我採的地瓜葉。」他說。當遇到別人時。

RM: none

A: “ vuvu , a nema sa su tinukuD a Liaw aravac ” nu ayain na ’aLi’aLi “ ku ra’uzu ku ratikun ” aya ti vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: 當別人問他：「爺爺你背那麼多什麼東西」，老人就說：「我採的地瓜葉和我的水瓢」

RM: none

A: vaivaik timadu , secevunganguta tua caucau “ vuvu , vuvu , a nema sa su tinukuD , napesadeLudeLung ”

RA: none

G: none

M: 他在回家的路上，又遇到人（問）：「爺爺你背什麼東西，看起來很重的樣子。」

RM: none

A: “ ku ratikun ku ra’uzu ” aya timadu nu temeveLa

RA: none

G: none

M: 「我的水瓢和我採的地瓜葉。」他說，當他回答時。

RM: none

A: zemuker i tuma’ , sutukuDan sa suaLapin nimau a za ’uzu a sini’uLeng tai muakakai pasa zua i tugalaligal aya

RA: none

G: none

M: 他回到家，卸下簍子，然後往客廳去，拿地瓜葉蓋上muakakai。

RM: none

A: semauma’ ti kulelelele ka seLemaLeman aya , ’ilain ti muakakai a pasa za (a)ya

RA: none

G: none

M: 當傍晚時，kulelelele回家，（老人就把）muakakai藏起來。

RM: none

A: “ vuvu , a nema sa su’ inila ” aya ti kulelelele

RA: none

G: none

M: 「爺爺你藏什麼東西？」kulelelele問道。

RM: none

A: “ a nema ku ’inila a ra’uzu ratikun ” aya ti vuLuvuLung tai kulelelele

RA: none

G: none

M: 「我沒藏什麼，是地瓜葉和水瓢」老人對kulelelele說。

RM: none

A: “ ’au inika nape’uzung , izua sa ’in’ila ni vuvu tuki a nema ” aya ti kulelelele

RA: none

G: none

M: 「但不像地瓜葉，不知爺爺藏什麼？」kulelelele說。

RM: none

A: sa sucaucin manu caucau a ti muakakai a talangua’an aya

RA: none

G: none

M: 然後掀開蓋住的東西，原來是美若天仙的muakakai

RM: none

A: ’au ’ai’i mukakai “ ’aku sun a imaza kudau aya sun , kiDi , tanuamen ” aya ti kulelelele

RA: none

G: none

M: kulelelele說「哎！mukakai，你怎會在這裡，有什麼事嗎？妹妹，你告訴我們」

RM: none

A: ramanauangauta ken , kaka , ku pase’elingau tu puluan aya ken , mana ku sikaimaza aya ti muakakai

RA: none

G: none

M: 「哥哥，我是純心要來的，我是要來幫助你們窮困的人，這就是我來這裡的原因。」

RM: none

A: “ pai kelu numaya ’iLadu ” ayain ti muakakai sa tapuluin ni kulelelelea pasa tusurur

RA: none

G: none

M: 「那，過來坐！」kulelelele對muakakai說，然後把她抱往房間。

RM: none

A: ka masuLem , ’emereng ti kulelelele kati muakakai , ’ivu ti vuLuvuLung “ talu ’uLu’uLu aken a ’emereng ”

RA: none

G: none

M: 當深夜kulelelele和muakakai睡覺時，老人說：「我就在床頭睡。」

RM: none

A: ma’ili tai kulelelel

RA: none

G: none

M: kulelelele不肯。

RM: none

A: ula tiaken a pucekel aya za varung ni sa vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: 老人的心意是：「讓我來娶（muakakai）」。

RM: none

A: ’au a za varang ni muakakai mavan a za ti kulelelele

RA: none

G: none

M: 但muakakai的心裏想的是kulelelele

RM: none

A: “ talu ’uLu’uLu aken ” aya ti vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: 老人（又）說：「我就（睡）在床頭睡。」

RM: none

A: “ masudiLai sun ” ayain ni muakakai

RA: none

G: none

M: muakakai說：「你會被吐到口水。」

RM: none

A: “ talu gidigidi aken ” aya(a)ngauta

RA: none

G: none

M: （爺爺）又說：「我就（睡）在（床）邊。」

RM: none

A: “ ma’izin sun ” ayain ni muakakai

RA: none

G: none

M: muakakai說：「你會被擠」。

RM: none

A: “ talu kuLakuL aken ” aya(a)uta

RA: none

G: none

M: （爺爺）又說：「我就（睡）在床尾。」

RM: none

A: “ madakedak sun , vuvu ” ayain niamadu

RA: none

G: none

M: 「爺爺，你會被踢到」他們說。

RM: none

A: “ ’au talu inuanga ken ” aya timadu

RA: none

G: none

M: 「可是我要（睡）哪裡呢？」

RM: none

A: “ talu zuau i pasa ’avu ” ayain ni kulelelele

RA: none

G: none

M: 「你就（睡）在靠爐灶那裡。」kulelelele說。

RM: none

A: “ se’uLam aken a talu zua kisuLit aken ” aya sakamaya za ti vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: 「我不要，我要和你們睡一起。」老人還是說。

RM: none

A: “ ini , talu zuau sakamaya ” ayain in kulelelele

RA: none

G: none

M: 「不，你還是睡那裡。」kulelelele說。

RM: none

A: madudu ti vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: 老人（很）生氣

RM: none

A: “ nangua a ku kudain tiaiza ” (a)ya

RA: none

G: none

M: 「我要怎麼對付他們好呢？」他說。

RM: none

A: izua ka kintal ka ’ezemezemet kirimu a uri menganga ti vuLuvuLung ta za ti muakakai

RA: none

G: none

M: 有一次夜裏，老人突然要對mukakai非禮

RM: none

A: sudiLain ni muakakai sa pacuni , mavana ti vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: muakakai對（他）吐口水，一看，竟然是老人。

RM: none

A: pai kemasizuanga ti vuLuvuLung a masi’a ka sudiLain

RA: none

G: none

M: 自從老人被吐口水後，就覺得羞愧

RM: none

A: pai pasa marecekelanga ti kulelelele kati muakakai

RA: none

G: none

M: 成全了kulelelele和muakakai結婚。

RM: none